



SCHULE IN HAMBURG

VERSTEHEN

КАК УСТРОЕНА ШКОЛЬНАЯ

СИСТЕМА В ГАМБУРГЕ

**Elternratgeber für
Zuwanderinnen und Zuwanderer**

Справочник для родителей-мигрантов

Russisch / Deutsch

русский / немецкий



Hamburg

Schule in Hamburg verstehen

Elternratgeber für Zuwanderinnen und Zuwanderer

Как устроена школьная система в Гамбурге

Справочник для родителей-мигрантов

Impressum

Herausgeber	Behörde für Schule und Berufsbildung (BSB) Hamburger Straße 31 22083 Hamburg
Autoren	Barbara Beutner (BSB) Dr. Alexei Medvedev (KWB e.V./BQM) Unter Mitwirkung von: Regine Hartung (LI) Andreas Heintze (BSB) Andrea Kötter-Westphalen (LI) Max von Redecker (LI) Olga Stieben (Unternehmer ohne Grenzen e.V.)
Redaktion	Kristiane Harrendorf, Matthias Hase Andreas Kuschnerreit, Petra Stessun
Übersetzung Gestaltung Illustrationen	pro-diction GmbH - translation services Viola Broll, www.violabroll.de Stefanie Clemen, www.stefanieclemen.de



Deutsch / Russisch
немецкий / русский

Schule in Hamburg verstehen

Elternratgeber für Zuwanderinnen und Zuwanderer

Inhalt

06	Vorwort
08	Was Sie über die Schule in Hamburg wissen müssen
12	Welche Kosten kommen auf Sie zu?
14	Die drei Schulformen
16	Berufsausbildung oder Studium: Was passiert nach der Schule?
18	Ganztagsunterricht an Hamburger Schulen
22	Schule in Hamburg: Alle Kinder sind willkommen!
26	Wie können Sie Ihr Kind beim Lernen in der Schule unterstützen?
28	Wie werden Sie über den Leistungsstand Ihres Kindes informiert?
30	Spricht und versteht Ihr Kind noch kein Deutsch?
34	Basisklassen und Internationale Vorbereitungsklassen
38	Welche Bedeutung hat die Muttersprache für Ihr Kind?
40	Was tun, wenn Schwierigkeiten in der Schule auftreten?
42	Wie können Sie sich als Mutter oder Vater weiterbilden?
46	Wie können Sie in der Schule Ihres Kindes mitmachen?
48	Wie können Sie sich sonst noch in der Schule Ihres Kindes engagieren?
50	Häufig gestellte Fragen
54	Wichtige Kontakte

Как устроена школьная система в Гамбурге

Справочник для родителей-мигрантов

Содержание

07	Предисловие
09	Что Вам нужно знать о школе в Гамбурге
13	Какие расходы Вам придется нести?
15	Три типа общеобразовательных школ
17	Учеба на предприятии или в вузе: какие возможности есть после окончания школы?
19	Продленный день в школах Гамбурга
23	Двери школ Гамбурга открыты для всех детей!
27	Как Вы можете помочь своему ребенку в учебе?
29	Как узнать об успеваемости своего ребенка?
31	У Вашего ребенка пока еще есть трудности с немецким языком?
35	Классы базовой подготовки и интернациональные подготовительные классы
39	Почему родной язык так важен для Вашего ребенка?
41	Что делать, если в школе возникли трудности?
43	Как Вы можете повысить свою квалификацию как родители?
47	Как Вы можете участвовать в жизни школы?
49	Как Вы еще можете участвовать в жизни школы?
51	Часто задаваемые вопросы
54	Важные контакты:

Vorwort

Liebe Eltern,

wir freuen uns, dass Ihr Kind in Hamburg in die Schule kommt. Die vielen unterschiedlichen Lebensweisen, Ideen, Vorstellungen und kulturellen Hintergründe, die Sie und Ihre Kinder mitbringen, bereichern unser Hamburger Schulwesen.

Mit dieser Broschüre stellen wir Ihnen das Schulwesen in Hamburg vor. Dabei beantworten wir Ihnen häufig gestellte Fragen.

Wir wissen, dass Sie – wie wir – für Ihr Kind das Beste wollen. Damit wir Ihr Kind bestmöglich fördern können und es einen guten Schulabschluss erreicht, möchten wir mit Ihnen gut zusammenarbeiten. Außerdem möchten wir Sie ermutigen, Ihre Kenntnisse und Erfahrungen in die Schule Ihres Kindes einzubringen und aktiv am Schulleben mitzuwirken.

Wir wünschen Ihnen eine gute Zusammenarbeit mit der Schule, die Ihrem Kind und auch der ganzen Schule zu Gute kommen wird.

Die Autoren und die Redaktion

Kontakt:

Kristiane Harrendorf

Schulinformationszentrum (SIZ)

Tel.: 040 428 63 28 97

kristiane.harrendorf@bsb.hamburg.de

Предисловие

Дорогие родители!

Мы рады, что Ваш ребенок пойдет в школу в Гамбурге. Школьная жизнь Гамбурга пополнится теми культурными и семейными традициями, а также новыми идеями и взглядами, которые принесет в нее Ваша семья.

В этой брошюре мы расскажем Вам о школьном образовании в Гамбурге. Мы также ответим на часто задаваемые вопросы.

Мы знаем, что Вы, как и мы, хотите Вашему ребенку добра. Чтобы Ваш ребенок наилучшим образом развивался и получил достойное образование, нам необходима Ваша поддержка. Мы хотим, чтобы Вы поделились своими знаниями и опытом со школой, где учится Ваш ребенок, и принимали активное участие в школьной жизни.

Желаем Вам плодотворного сотрудничества со школой – оно пойдет на пользу и Вашему ребенку, и всей школе.

Авторский коллектив и редколлегия

Контакт:

Кристиане Харрендорф

Школьный информационный центр (SIZ)

Тел.: 040 428 63 28 97

kristiane.harrendorf@bsb.hamburg.de



Was Sie über die Schule in Hamburg wissen müssen

Gemeinsam den Schulalltag gestalten

Bildung und Ausbildung sind für Mädchen und Jungen von großer Bedeutung. Alle Eltern sind eingeladen, die schulische Bildung ihrer Kinder optimal zu fördern. Die Schulen möchten mit Ihnen einen guten Kontakt haben. Gleichzeitig erwarten deutsche Schulen auch, dass Sie die Lehrerinnen und Lehrer bei der schulischen Bildung und Erziehung Ihres Kindes unterstützen.

Alle Schülerinnen und Schüler haben die gleichen Rechte und Pflichten. Deutschland ist ein demokratischer Rechtsstaat. Dementsprechend richten sich Unterricht und Erziehung im Hamburger Schulwesen an den Werten des Grundgesetzes und der Verfassung der Freien und Hansestadt Hamburg aus.

Daher heißt es in § 1 des Hamburgischen Schulgesetzes:

„Jeder junge Mensch hat das Recht auf eine seinen Fähigkeiten und Neigungen entsprechende Bildung und Erziehung und ist gehalten, sich nach seinen Möglichkeiten zu bilden. Dies gilt ungeachtet seines Geschlechts, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen oder einer Behinderung“

Meilensteine in der Schule

Viereinhalbjährigen Untersuchung

Wenn Ihr Kind viereinhalb bis fünfeinhalb Jahre alt ist, gibt es einen sehr wichtigen Termin in der für Sie zuständigen Grundschule: die Vorstellung der Viereinhalbjährigen. Weitere Informationen finden Sie auf Seite 30.

Außerdem untersucht eine Schulärztin oder ein Schularzt alle Kinder in regelmäßigen Abständen. Ziel des ersten Gesundheitschecks ist es, mögliche gesundheitliche Probleme, die das Kind beim Lernen stören könnten, festzustellen. Und, wenn solche Probleme vorhanden sind, sie möglichst schnell zu behandeln.

Что Вам нужно знать о школе в Гамбурге

Совместное участие в школьной жизни

Образование и профессиональное обучение очень важны для девочек и мальчиков. Все родители призваны оптимально содействовать школьному образованию своих детей. Школы хотят быть с Вами в постоянном контакте. В то же время немецкая школа ожидает, что Вы окажете поддержку учителям в школьном образовании и воспитании Вашего ребенка.

Все ученики имеют равные права и обязанности.

Германия – демократическое правовое государство. Соответственно, в преподавании и воспитании школьное образование Гамбурга руководствуется ценностями Основного закона, а также Конституции Вольного и Ганзейского города Гамбурга.

Поэтому §1 Закона о школе Гамбурга гласит:

«Каждый представитель молодежи имеет право на образование и воспитание, соответствующее его способностям и склонностям, и обязан в меру своих возможностей заниматься образованием. Это не зависит от его пола, рода, расы, языка, родины и происхождения, веры, религиозных или политических взглядов или же инвалидности».

Вехи школьной жизни

Собеседование в четыре с половиной года

Если Вашему ребенку от четырех с половиной до пяти с половиной лет, он должен пройти важное собеседование в начальной школе по месту жительства – так называемое собеседование с детьми в возрасте четырех с половиной лет. Дополнительную информацию об этом Вы найдете на странице 31.

Кроме того, всех детей регулярно обследует школьный врач. При первом медосмотре важно определить, есть ли у Вашего ребенка проблемы со здоровьем, которые могут повлиять на его успеваемость в школе, и если такие проблемы обнаружены, постараться найти оперативное решение.

Schulpflicht und Einschulung

Alle Kinder ab sechs Jahren sind schulpflichtig. Die Schulpflicht endet mit dem 18. Lebensjahr. Wenn Ihr Kind bis zum 1. Juli eines Jahres sechs Jahre alt wird, muss es ab August dieses Jahres zur Schule gehen. Sie werden von einer Grundschule in dem Stadtteil, in dem Sie wohnen, Anfang des Jahres eingeladen. Dabei ist es unwichtig, welche Staatsangehörigkeit oder welches Aufenthaltsrecht Sie haben.

Sie können in der Regel zwischen mehreren Grundschulen in der Nähe ihrer Wohnung wählen.

Weiterführende Schulen

Am Ende der Grundschule, in der 4. Klasse, erhalten Sie von der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer eine Empfehlung über die weitere Schullaufbahn. Sie entscheiden, ob Sie Ihr Kind an einer Stadtteilschule oder an einem Gymnasium anmelden.

Обязательное обучение и запись в школу

Все дети с шести лет обязаны посещать школу. Обязательное обучение заканчивается в 18 лет. Если Вашему ребенку до 1 июля исполнилось шесть лет, с августа этого года он должен идти в школу. В начале года Вы получите приглашение из начальной школы по месту жительства. Гражданство и статус Вашего пребывания не играют при этом никакой роли.

Как правило, Вы можете выбирать между несколькими начальными школами, расположенными в Вашем районе.

Средние школы

В 4-м классе (в конце начальной школы) Ваш классный руководитель даст Вам рекомендацию для перехода в среднюю школу. Вы принимаете решение, пойдет ли Ваш ребенок в районную школу или в гимназию.



Welche Kosten kommen auf Sie zu?

In Hamburg gibt es staatliche Schulen und Schulen in freier Trägerschaft (Privatschulen).

Die staatlichen Schulen sind kostenfrei. Hilfsmittel, die Ihr Kind zum Lernen braucht, nennt man Lernmittel. Die meisten Lernmittel stellt die Schule kostenlos zur Verfügung. Diese verbleiben in der Schule und werden im Unterricht genutzt.

Es gibt aber Ausnahmen, Eltern kaufen für ihr Kind zum Beispiel:

- Hefte, Mal- und Schreibstifte, Tintenfüller, Lineal, Winkeldreieck, Radiergummi, Taschenrechner, USB-Stick;
- Sportkleidung, Sportschuhe.

Weitere Kosten entstehen bei:

- Klassenfahrten,
- Theater-/Kino-/Konzertbesuche während des Schuljahres,
- Schulprojekte (zum Beispiel Schulzirkus).

Wichtig:

Über alle zusätzlichen Kosten wird vorher mit den Eltern gesprochen.

Informationen:

www.hamburg.de/bildungspaket

Schulen in freier Trägerschaft verlangen Schulgeld, über die Höhe entscheidet die Schule selbst.

Dolmetscher für Gespräche in der Schule

Es besteht die Möglichkeit, für ein Elterngespräch in der Schule über die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer Ihres Kindes eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher zu engagieren. Die Kosten übernimmt die Schule.



Какие расходы Вам придется нести?

В Гамбурге есть государственные школы и школы с частным финансированием (частные школы).

Государственные школы бесплатны. Вспомогательные средства, необходимые Вашему ребенку для занятий в школе, называются учебными принадлежностями. Большинство учебных принадлежностей школа предоставляет бесплатно. Они остаются в школе и используются на занятиях.

Однако бывают исключения. Родители приобретают для ребенка, например:

- тетради, ручки, карандаши, линейку, транспортир, стирательную резинку, калькулятор, флеш-накопитель;
- спортивную одежду и обувь.

Дополнительные расходы необходимы на:

- учебные экскурсии,
- походы в театр, кино, на концерт во время учебного года,
- школьные проекты, например школьный цирковой кружок.

Важно знать:

Все дополнительные расходы предварительно обсуждаются с родителями.

Информация:

www.hamburg.de/bildungspaket

В школах с частным финансированием берется плата за обучение, размер которой школа устанавливает сама.

Переводчик для бесед в школе

Для бесед родителей в школе существует возможность приглашать переводчика через классного руководителя Вашего ребенка. Оплату услуг переводчика возьмет на себя школа.



Die drei Schulformen

Grundschule

Die Grundschule umfasst in der Regel die ersten vier Schuljahre. Eine Vorschule kann zu einer Grundschule gehören. Alle Grundschulen haben ein Ganztagsangebot.

Gymnasium

Hamburgs Gymnasien bieten einen einheitlichen achtjährigen Bildungsgang zum Abitur. Leistungsfähige Schülerinnen und Schüler werden in relativ homogenen Lerngruppen besonders gefördert.

Stadtteilschule

In Hamburgs Stadtteilschulen lernen Schülerinnen und Schüler mit und ohne Gymnasialempfehlung, mit besonderen und hohen Begabungen sowie Kinder und Jugendliche mit sonderpädagogischem Förderbedarf gemeinsam. Die Stadtteilschulen bieten die Möglichkeit, alle Schulabschlüsse bis hin zum Abitur in einem neunjährigen Bildungsgang zu erreichen.

Sie bereitet sowohl auf die Aufnahme eines Studiums als auch auf den Übergang in eine Berufsausbildung vor.

Abschlüsse

nach Klasse 9: Erster Bildungsabschluss

nach Klasse 10: Mittlerer Bildungsabschluss

nach Klasse 12: Abitur am Gymnasium

nach Klasse 13: Abitur an der Stadtteilschule



Три типа общеобразовательных школ

Начальная школа

Начальная школа включает в себя, как правило, первые четыре года обучения. Начальная школа может также иметь подготовительный класс. Все начальные школы имеют группы продленного дня.

Гимназия

Восьмилетнее обучение по единой программе в гамбургских гимназиях дает возможность получения полного среднего образования с правом поступления в вуз. В относительно однородных учебных группах ученики с хорошей успеваемостью получают дополнительный материал.

Районная школа

В районных школах Гамбурга совместно обучаются дети разного уровня подготовки: с допуском к учебе в гимназии и без него, имеющие особые способности, а также те, кому в силу разных отклонений необходимо специализированное обучение. Районные школы после девятилетнего обучения дают возможность получить все виды среднего школьного образования, включая полное среднее образование с правом поступления в вуз.

Они готовят к дальнейшему обучению и в вузе, и на предприятии.

Свидетельства об окончании школы

После 9-го класса: неполное среднее образование

После 10-го класса: полное среднее образование

После 12-го класса: аттестат зрелости гимназии с правом поступления в вуз

После 13-го класса: аттестат зрелости районной школы с правом поступления в вуз

Berufsausbildung oder Studium: Was passiert nach der Schule?

In Deutschland können Jugendliche nach der Schule auf zwei Wegen in die Berufswelt einsteigen. Entweder machen sie eine Berufsausbildung oder sie beginnen ein Studium.

In Deutschland hat die Berufsausbildung einen hohen Stellenwert und ist ein erfolgreicher Einstieg in den Beruf.

Was alle Eltern wissen sollten:

1. In Deutschland entspricht eine Berufsausbildung hohen qualitativen Standards und bietet sehr gute Aufstiegschancen in dem jeweiligen Beruf.
2. Viele Berufe kann man im Gegensatz zu manchen anderen Ländern in Deutschland auch gar nicht an einer Hochschule erlernen, sondern nur im Rahmen einer Berufsausbildung.
3. Deutschland hat ein weltweit einmaliges Ausbildungssystem, die sogenannte duale Berufsausbildung, entwickelt. Die Jugendlichen erwerben ihre Berufsausbildung in der Berufsschule und im Ausbildungsbetrieb. In der Berufsschule lernen sie das theoretische Wissen und im Betrieb wenden sie das Wissen in der Praxis an. Als Auszubildende sind sie schon Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Betrieb und können ihr Wissen und Können miteinander verbinden. Diese duale Form der Berufsausbildung ist als sehr gute Vorbereitung auf die Berufswelt anerkannt und gilt international als vorbildlich.

In Hamburg gibt es in jedem Bezirk eine Jugendberufsagentur, deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter die Jugendlichen und ihre Eltern beim Übergang von der Schule in den Beruf beraten.

www.jba-hamburg.de
www.uebergangschuleberuf.de

jugendberufsagentur.
HAMBURG

Учеба на предприятии или в вузе: какие возможности есть после окончания школы?

В Германии для молодежи существуют два пути получения профессии после окончания школы: обучение на предприятии либо учеба в вузе.

В Германии обучение на предприятии имеет очень хорошую репутацию и дает прекрасную возможность вступления в профессиональную жизнь.

Что следует знать всем родителям:

1. В Германии профессиональное образование на предприятии соответствует самым высоким стандартам качества и дает прекрасные возможности для карьерного роста в соответствующей отрасли.
2. В отличие от некоторых стран многим профессиям в Германии обучаются не в вузе, а исключительно на предприятии.
3. Германия создала практически единственную в своем роде систему профессионального образования, так называемую систему дуального образования. Учащиеся получают образование параллельно в двух местах: в училище и на предприятии. В училище они овладевают теоретическими знаниями, которые на предприятии реализуются уже на практике. Еще будучи учащимися, молодые люди являются сотрудниками предприятия и могут в ходе обучения сочетать теоретические познания с конкретными навыками. Этот вид профессионального образования зарекомендовал себя как эффективный способ овладения профессией и считается образцовым в международном масштабе.

В каждом районе Гамбурга существует Служба занятости молодежи, чьи сотрудники предоставляют консультацию школьникам и их родителям при выборе профессии.

www.jba-hamburg.de
www.uebergangschuleberuf.de

Ganztagsunterricht an Hamburger Schulen

Alle staatlichen Grundschulen bieten ein Ganztagsangebot bis 16 Uhr mit einer Mittagsverpflegung für die Kinder an. Wer für sein Kind eine Betreuung bereits vor Unterrichtsbeginn benötigt, kann es an der Grundschule ab 6 Uhr oder ab 7 Uhr anmelden (Frühbetreuung). Eine Spätbetreuung von 16 bis 18 Uhr ist möglich. Zusätzlich wird an den Schulen auch eine Ferienbetreuung angeboten. Eine Ganztagschule nutzt das Mehr an Zeit, um für die Schülerinnen und Schüler zusätzliche Freizeit-, Neigungs- oder Förderangebote zu schaffen. Auf die Talente und Bedürfnisse der Kinder kann so besser eingegangen werden und die Schülerinnen und Schüler haben die Möglichkeit, in der Schule neue Freundschaften aufzubauen und das soziale Miteinander zu lernen. Nicht zuletzt erleichtert der Ganztagsbetrieb den Eltern, Beruf und Familie miteinander zu vereinbaren.

Die Grundschulen arbeiten nach verschiedenen Ganztagsmodellen. Die Mehrzahl der Grundschulen arbeitet nach dem Modell der ganztägigen Bildung und Betreuung (GBS).

GBS-Schulen bieten ein Ganztagsangebot in Zusammenarbeit mit einem Jugendhilfeträger an. Am Vormittag findet von 8 bis 13 Uhr der Unterricht statt. Vor Unterrichtsbeginn, nach Unterrichtsschluss sowie in den Ferien wird auf Grundlage eines gemeinsamen pädagogischen Konzepts in der Schule eine Betreuung durch den Partner der Jugendhilfe angeboten. Dazu gehören in der Regel eine Schulaufgabenhilfe, musische, künstlerische und sportliche Aktivitäten sowie Zeiten zum Ausruhen und Spielen.

An GBS-Schulen arbeiten im Rahmen des Unterrichts Lehrkräfte und in der Betreuung am Nachmittag Erzieherinnen und Erzieher mit den Kindern. Daneben gibt es offene, teilgebundene und gebundene Ganztagschulen (GTS), die von der Schule in alleiniger Verantwortung organisiert werden. Die offenen, teilgebundenen und gebundenen Ganztagschulen unterscheiden sich in der Art und Weise, wie verbindlich die Teilnahme am Ganztags für die Schülerinnen und Schüler ist.

Продленный день в школах Гамбурга

Во всех государственных начальных школах имеются группы продленного дня до 16 часов с питанием для детей. Родители, чьи дети нуждаются в присмотре еще до начала занятий, могут записаться в начальную школу с 6 или с 7 часов (утренний присмотр). Возможен вечерний присмотр с 16 до 18 часов. Помимо этого школы предлагают присмотр также во время каникул. Школа продленного дня использует это время, чтобы создать ученикам дополнительные возможности проведения досуга, посещения кружков по интересам или занятий с отстающими. Таким образом, можно лучше развивать таланты и учитывать потребности детей. Школьники могут завязывать в школе дружеские отношения и учиться социальному сотрудничеству. Не в последнюю очередь режим продленного дня помогает родителям сочетать работу и семью.

Начальные школы работают по разным моделям продленного дня. Большинство начальных школ работает по модели обучения и присмотра в течение целого дня (GBS).

Школы с обучением и присмотром в течение целого дня предлагают продленный день совместно с организацией по оказанию помощи несовершеннолетним. В первой половине дня с 8 до 13 часов идут уроки. До начала уроков, после уроков и на каникулах школа на основе совместной педагогической программы предлагает присмотр с участием партнерской организации по оказанию помощи несовершеннолетним. Как правило, сюда входит помощь в выполнении домашних заданий, музыкальные, художественные и спортивные кружки, а также время для отдыха и игр.

В школах с обучением и присмотром в течение целого дня во время уроков с детьми работают учителя, а во второй половине дня – воспитатели. Наряду с этим существуют школы продленного дня свободного, частично обязательного и обязательного посещения (GTS), которые организованы школой без участия других организаций. Школы продленного дня свободного, частично обязательного и обязательного посещения отличаются тем, насколько обязательно для школьников находиться в группе продленного дня.



An den offenen Ganztagsschulen findet vormittags der Unterricht nach der Stundentafel statt und nachmittags gibt es Angebote, zu denen sich die Schülerinnen und Schüler freiwillig anmelden können. Wenn sie angemeldet sind, ist die Teilnahme verbindlich.

In der gebundenen Ganztagsschule wird der Unterricht nach der Stundentafel über den Tag bis 16 Uhr verteilt. Daher sind alle Schülerinnen und Schüler auch verpflichtet, am Nachmittag zu bleiben.

In der teilgebundenen Ganztagsschule ist es verpflichtend, an den von der Schule festgelegten Tagen bis 16 Uhr zu bleiben. Unterrichts-, Entspannungs- und Spielphasen sowie Schulaufgabenhilfe oder spezielle Kurse wechseln sich den gesamten Schultag über ab, angepasst an die Konzentrations- und Aufnahmefähigkeit der Kinder. An diesen Ganztagsschulen sind neben den Lehrkräften auch andere pädagogische Fachkräfte tätig.

Die Betreuung zwischen 8 und 16 Uhr ist an allen ganztägig arbeitenden Grundschulen kostenlos. Für eine Früh-, Spät- und Ferienbetreuung werden nach Einkommen und Familiengröße gestaffelte Gebühren erhoben. Diese Regelung gilt auch für das Mittagessen.

Weitere Informationen:

www.hamburg.de/ganztagsschule

В школах продленного дня свободного посещения в первой половине дня идут уроки, а во второй половине дня проводятся мероприятия, на которые ученики могут записываться добровольно. Если они записались, то их участие обязательно.

В школе продленного дня обязательного посещения проводимые по расписанию уроки распределены в течение всего дня до 16 часов. Поэтому все ученики обязаны оставаться на вторую половину дня.

В школе продленного дня частично обязательного посещения в установленные школой дни нужно оставаться до 16 часов. Фазы обучения, отдыха и игр, а также помощь в выполнении домашних заданий или специальные курсы чередуются на протяжении всего школьного дня, с учетом способности детей сосредоточиться и воспринимать материал. В таких школах продленного дня вместе с учителями работают и другие специалисты-педагоги.

Присмотр с 8 до 16 часов во всех начальных школах, работающих весь день, бесплатный. За утренний и вечерний присмотр, а также присмотр во время каникул берется плата в зависимости от доходов и состава семьи. Такое правило действует и в отношении питания.

Дополнительная информация:

www.hamburg.de/ganztagsschule



Schule in Hamburg: Alle Kinder sind willkommen!

Inklusion bedeutet, dass jeder Mensch – mit oder ohne körperliche Einschränkungen – hier in Hamburg überall dabei sein kann. Deshalb arbeitet die Behörde für Schule und Berufsbildung daran, dass Hamburgs Schulen Orte ohne Hindernisse werden:

- Alle Räume sind mit dem Rollstuhl erreichbar. Bei der Einrichtung neuer Schulen wird von Anfang an darauf geachtet, dass es keine Hindernisse gibt.
- In den Schulen arbeiten Menschen aus vielen Berufen gemeinsam. Lehrerinnen und Lehrer, Erzieherinnen und Erzieher, Sonderpädagoginnen und Sonderpädagogen und anderes Fachpersonal unterstützen alle Kinder beim Lernen.
- Ihr Kind wird so gefördert, dass seine Fähigkeiten gestärkt und gestützt werden.

In Hamburg haben alle Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf einen Rechtsanspruch auf den Besuch einer Grund- oder weiterführenden Schule (§12 HmbSG). Weiterhin besteht die Möglichkeit, dass das Kind eine Sonderschule besucht. Die Eltern können über die Schulform entscheiden. Beratung und Unterstützung in diesen Fragen erhalten Sie

- in der Schule, die Ihr Kind derzeit besucht,
- in der von Ihnen gewünschten Schule,
- in den zuständigen Regionalen Bildungs- und Beratungszentren,
- in den speziellen Sonderschulen,
- in der Beratungsstelle Autismus.

Двери школ Гамбурга открыты для всех детей!

Инклюзивный принцип означает, что для каждого человека – с физическими ограничениями или без них – здесь в Гамбурге доступно все. Поэтому Ведомство по делам школ и профессионального образования работает над тем, чтобы школы Гамбурга были местами безбарьерного доступа.

- Все помещения доступны на инвалидной коляске. При строительстве новых школ с самого начала внимание направлено на то, чтобы не было препятствий.
- В школах вместе работают люди разных специальностей. Учителя, воспитатели, дефектологи и другие специалисты помогают всем детям в учебе.
- Ваш ребенок получает поддержку с целью и развития его способностей.

В Гамбурге все дети, нуждающиеся в помощи дефектолога, имеют право посещать начальную или среднюю школу (§12 Закона о школе Гамбурга). Ребенок может также посещать специализированную школу. Решение о выборе типа школы принимают родители. Консультацию и помощь в таких вопросах Вы можете получить

- в школе, в которую сейчас ходит Ваш ребенок,
- в школе, которую Вы выбрали,
- в региональных учебно-консультационных центрах по месту жительства,
- в специализированных школах,
- в консультационном пункте для аутистов.



Anmeldung an allgemeinbildenden Schulen

Wenn Ihr Kind einen festgestellten sonderpädagogischen Förderbedarf in den Bereichen Lernen, Sprache oder emotionale und soziale Entwicklung hat, können Sie es an jeder weiterführenden Schule anmelden.

Wenn Ihr Kind einen festgestellten sonderpädagogischen Förderbedarf in den Bereichen geistige Entwicklung oder körperliche und motorische Entwicklung oder Sinnesbehinderungen oder Autismus-Spektrum-Störungen hat, stehen Ihnen personell und sachlich entsprechend ausgestattete allgemeine Schulen offen, die über Vorerfahrung in der Förderung dieser Schülerinnen und Schüler verfügen.

Anmeldung an den Sonderschulen

Wenn Sie für Ihr Kind bei den Förderschwerpunkten Sehen, Hören, geistige Entwicklung oder körperliche und motorische Entwicklung eine Sonderschule wünschen, melden Sie es direkt an der Sonderschule an.

Bei den Förderschwerpunkten Lernen und Sprache – auch in Kombination mit dem Förderschwerpunkt emotionale und soziale Entwicklung – können Sie Ihr Kind direkt an einem Regionalen Bildungs- und Beratungszentrum anmelden.

Der sonderpädagogische Förderplan

Dieses ist ein individueller Förderplan nur für Ihr Kind. Er wird gemeinsam mit Ihnen, Ihrem Kind und den Fachkräften der Schule erstellt. Im Förderplan finden Sie Angaben über die Art und den Umfang der Förderung. Der Plan wird regelmäßig überprüft. Sie erhalten das sonderpädagogische Gutachten und auch den Förderplan in Papierform.

Запись в общеобразовательные средние школы

Если у Вашего ребенка обнаружены отклонения в сфере обучаемости, речи, эмоционального и социального развития, требующие помощи дефектолога, Вы можете записаться в любую среднюю школу.

Если у Вашего ребенка обнаружены отклонения в сфере умственного, физического или двигательного развития, ограничения органов чувств или расстройства аутистического спектра, требующие помощи дефектолога, для Вас открыты общеобразовательные школы с обученным персоналом и соответствующим оборудованием, в которых есть опыт работы с такими учениками.

Запись в специализированные школы

Если Вы считаете, что Вашему ребенку с нарушениями зрения, слуха, умственного, физического или двигательного развития нужна специализированная школа, записывайтесь прямо в специализированную школу.

При нарушениях обучаемости и речи – также в сочетании с нарушениями эмоционального и социального развития – ребенка можно напрямую зарегистрировать в региональном учебно-консультационном центре.

Дефектологический план

Это индивидуальный план помощи Вашему ребенку. Его составляют специалисты школы совместно с Вами и Вашим ребенком. В плане указаны вид и объем помощи. План регулярно просматривается. Вы получите заключение дефектолога и план в бумажной форме.



Wie können Sie Ihr Kind beim Lernen in der Schule unterstützen?

Sie können Ihr Kind unterstützen, indem Sie

- dafür sorgen, dass Ihr Kind jeden Tag frühstückt, pünktlich zur Schule kommt, sein Pausenbrot dabei hat und abends so früh zu Bett geht, dass es am nächsten Morgen ausgeschlafen hat.
- der Schule gleich morgens vor 8 Uhr Bescheid geben, wenn Ihr Kind aus einem wichtigen Grund wie Krankheit nicht zur Schule kommen kann.
- mit Ihrem Kind über seinen Schulalltag, seine Erfolge und seine Schwierigkeiten sprechen.
- kontrollieren, ob Ihr Kind regelmäßig seine Hausaufgaben erledigt und es dabei unterstützen.
- die Lehrerin oder den Lehrer Ihres Kindes kennenlernen und Sie mit ihr oder ihm über die Lernentwicklung Ihres Kindes sprechen.
- in die Schule kommen, wenn Sie Fragen oder Probleme zur Lernentwicklung Ihres Kindes haben.
- Elternabende, Elternsprechtage bzw. Lernentwicklungsgespräche und andere Veranstaltungen in der Schule Ihres Kindes besuchen.

Wenn Sie ein Gespräch mit der Lehrerin oder dem Lehrer wünschen, vereinbaren Sie persönlich, telefonisch oder schriftlich einen Termin.



Как Вы можете помочь своему ребенку в учебе?

Вы можете поддержать своего ребенка, если

- проследите за тем, чтобы ребенок каждый день завтракал, вовремя приходил в школу, имел возможность пообедать, а вечером ложился спать в такое время, чтобы выспаться на следующее утро;
- утром до 8 часов сразу сообщите в школу, если ребенок не может прийти по уважительной причине, например, из-за болезни;
- разговариваете с ребенком о том, как идут его дела в школе, какие у него там успехи и проблемы;
- проконтролируете, делает ли Ваш ребенок домашние задания, и поможете ему;
- познакомитесь с классным руководителем и обсудите с ним вопросы развития Вашего ребенка в школе;
- придете в школу, если у Вас есть какие-либо вопросы или проблемы, связанные с учебой Вашего ребенка;
- ходите на родительские собрания, конференции и другие мероприятия для родителей, которые организует школа.

Если Вам необходимо поговорить с кем-то из школьных учителей Вашего ребенка, предварительно договоритесь о встрече. Это можно сделать лично, по телефону или в письменном виде.



Wie werden Sie über den Leistungsstand Ihres Kindes informiert?

Mindestens einmal im Schuljahr findet ein Lernentwicklungsgespräch nur für Ihr Kind statt. An diesem Gespräch nehmen Sie, Ihr Kind und die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer teil. Die Teilnahme an diesem Gespräch ist für alle verpflichtend. Wenn Sie eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher brauchen, wenden Sie sich bitte an die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer.

In diesem Gespräch treffen Sie mit Ihrem Kind und der Lehrerin oder dem Lehrer Vereinbarungen zu den nächsten Lernschritten und -zielen Ihres Kindes. Diese Vereinbarungen werden schriftlich festgehalten. Spätestens beim nächsten Lernentwicklungsgespräch überprüfen Sie gemeinsam, ob die vereinbarten Lernschritte umgesetzt wurden.

Natürlich können Sie die Lehrerin oder den Lehrer auch vorzeitig um ein Gespräch zur Entwicklung Ihres Kindes bitten.

Wie bereiten Sie sich am besten auf dieses Lernentwicklungsgespräch vor?

Überlegen Sie gemeinsam mit Ihrem Kind Antworten auf diese Fragen:

- Wie kommt Ihr Kind mit seinen Mitschülerinnen und Mitschülern aus?
- Wie kommt Ihr Kind mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer aus?
- Was fällt Ihrem Kind eher leicht oder eher schwer im Unterricht?
- Wie gut ist Ihr Kind in den verschiedenen Fächern?
- Wobei braucht Ihr Kind noch Hilfe?
- Wie kann Ihr Kind seine Arbeit besser organisieren?
- Woran soll Ihr Kind im nächsten Zeitraum intensiv arbeiten?
- Worauf freut sich Ihr Kind im nächsten Schul- bzw. Halbjahr?
- Wie wohl fühlt sich Ihr Kind in der Schule?

Как узнавать об успеваемости своего ребенка?

Хотя бы раз в течение учебного года в школе специально для Вас организуется беседа об успеваемости Вашего ребенка. В ней участвуете Вы, Ваш ребенок и классный руководитель. Участие в этой беседе обязательно для всех. Если Вам требуется переводчик, сообщите об этом заранее классному руководителю.

Во время этой беседы совместно обсуждаются дальнейшие шаги и определяются цели в развитии Вашего ребенка. Все, о чем договариваются участники этой встречи, вносится в протокол. Во время следующей беседы об успеваемости Вы можете проконтролировать вместе с Вашим ребенком и его учителем, все ли из намеченного выполнено.

Конечно, Вы можете также, не дожидаясь срока этой беседы, договориться о встрече с кем-либо из учителей Вашего ребенка.

Как лучше всего подготовиться к этой встрече?

Продумайте вместе с Вашим ребенком ответы на следующие вопросы:

- Как складываются отношения Вашего ребенка с одноклассниками?
- Как складываются отношения Вашего ребенка с классным руководителем?
- Как легко / трудно дается учеба Вашему ребенку?
- Как у Вашего ребенка обстоят дела по отдельным предметам?
- В чем еще Вашему ребенку нужна помощь?
- Как Ваш ребенок может лучше организовать свою работу?
- Над чем ему следует особо работать в ближайшее время?
- Что в следующем учебном году или полугодии вызовет у Вашего ребенка положительные эмоции?
- Насколько хорошо чувствует себя Ваш ребенок в школе?

Spricht und versteht Ihr Kind noch kein Deutsch?

Hamburg ist eine internationale Stadt mit ganz unterschiedlichen Menschen und einer Vielfalt von Sprachen und Kulturen. In vielen Hamburger Familien wird eine andere Sprache als Deutsch gesprochen. In der Schule ist Deutsch die Unterrichtssprache. Deswegen ist es sehr wichtig, dass Ihr Kind die deutsche Sprache so schnell wie möglich verstehen kann und sprechen lernt.

Spricht Ihr Kind noch kein Deutsch und kommt bald in die Schule?

Wenn Ihr Kind zwischen viereinhalb und fünfeinhalb Jahre alt ist, gibt es einen sehr wichtigen Termin in der Grundschule: die „Vorstellung der Viereinhalb-jährigen“. Sie werden mit Ihrem Kind zu diesem Termin eingeladen. Sie sind verpflichtet, Ihr Kind dort vorzustellen. Bei dem Termin in der Schule wird festgestellt, ob Ihr Kind entsprechend seinem Alter entwickelt ist und ob es die deutsche Sprache sprechen und verstehen kann.

Wenn Ihr Kind die deutsche Sprache nicht ausreichend sprechen kann, ist es verpflichtet, vor der Einschulung in eine Vorschule zu gehen. Wenn Sie es beantragen, kann Ihr Kind auch in einen Kindergarten gehen. Zusätzlich erhält Ihr Kind jede Woche vier Stunden Deutschunterricht, um seine Sprachkenntnisse zu verbessern. Weitere Informationen erhalten Sie bei dem Vorstellungstermin in der Schule.

Oft ist diese Vorstellung der erste Kontakt, den Sie mit der Schule aufnehmen. Mit diesen Fragen können Sie sich auf den wichtigen Termin vorbereiten:

- Welche Sprache sprechen Sie zu Hause oder sind es vielleicht mehrere Sprachen?
- Welche Sprache spricht Ihr Kind in der Kindertagesstätte (KiTa)?
- Versteht und spricht Ihr Kind alles in der Muttersprache oder auch in Deutsch?
- Was kann Ihr Kind besonders gut? (Sport, Musik, Basteln, Malen...)



У Вашего ребенка пока еще есть трудности с немецким языком?

Гамбург – город интернациональный. Его жители представляют самые разные языки и культуры. Во многих гамбургских семьях дома не говорят по-немецки. В школе занятия ведутся на немецком языке. Поэтому очень важно, чтобы Ваш ребенок как можно быстрее научился понимать немецкий язык и говорить на нем.

Если Вашему ребенку от четырех с половиной до пяти с половиной лет, он должен пройти важное собеседование в начальной школе. Вам придет приглашение на это собеседование. Вы должны показать там своего ребенка. На собеседовании определяется, соответствует ли развитие Вашего ребенка его возрасту и насколько хорошо он может говорить и понимать по-немецки.

Ваш ребенок скоро пойдет в школу, но еще не говорит по-немецки?

Если Ваш ребенок еще недостаточно хорошо владеет немецким языком, он за год до зачисления в школу должен поступить в подготовительный класс. Если Вы подадите заявление, Ваш ребенок может ходить и в детский сад. Он будет дополнительно заниматься немецким языком четыре часа в неделю, чтобы улучшить свои знания. Всю необходимую информацию Вы получите в школе при собеседовании.

Часто это собеседование – Ваш первый опыт общения со школой. Подготовиться к важному собеседованию Вам помогут такие вопросы:

- На каком языке или на каких языках Вы разговариваете дома с ребенком?
- На каком языке Ваш ребенок разговаривает в детском саду?
- Владеет ли Ваш ребенок только родным или также и немецким языком?
- Какие у Вашего ребенка склонности? (спорт, музыка, конструирование, рисование...)

Wichtig

Spätestens in der Grundschule muss Ihr Kind die deutsche Sprache so gut gelernt haben, dass es anschließend in der Stadtteilschule oder im Gymnasium erfolgreich lernen kann. Je früher ein Kind einen Kindergarten besucht und mit dem Erlernen der deutschen Sprache beginnt, desto besser.

Aus dem Ausland nach Hamburg

Kinder und Jugendliche, deren Deutschkenntnisse für den Besuch einer Regelklasse nicht ausreichen, werden über das Schulinformationszentrum (SIZ) und das Informationszentrum des Hamburger Instituts für Berufliche Bildung (IZ-HIBB) in eine Internationale Vorbereitungsklasse (IVK) oder Basisklasse (BK) eingeschult bzw. in ein vergleichbares Angebot im beruflichen Schulwesen (Seite 34).

Важно

Самое позднее в начальной школе Ваш ребенок должен настолько хорошо овладеть немецким языком, чтобы в дальнейшем успешно справляться с программой районной школы или гимназии. Чем раньше ребенок начнет посещать детский сад и учить там немецкий язык, тем лучше.

Переезд из-за границы в Гамбург

Все дети и подростки, чьи знания немецкого языка не позволяют им учиться в обычном классе, получают в Школьном информационном центре (SIZ) и в Информационном центре Гамбургского института профессионального образования (IZ-HIBB) направление в интернациональный подготовительный класс (IVK), в класс базовой подготовки (BK) или в аналогичное учреждение профессионального образования (страница 35).



Basis- und Internationale Vorbereitungsklassen

Bildung und Sprache sind zentrale Schlüssel zur Integration von Zuwanderern und deren Kindern. Damit sich Kinder und Jugendliche ohne oder mit geringen Deutschkenntnissen möglichst schnell in Deutschland eingewöhnen können, erhalten sie von der Behörde für Schule und Berufsbildung (BSB) ein umfangreiches Bildungs- und Betreuungsangebot. Unabhängig von ihrem Aufenthaltsstatus gilt für alle Kinder die Schulpflicht.

Schulpflichtige Kinder und Jugendliche, die mit ihren Familien in einer Erstaufnahmeeinrichtung (EA) wohnen, werden in kleinen Lerngruppen vor Ort oder in nahegelegenen Schulen von Lehrerinnen und Lehrern auf den Schulalltag in Hamburg vorbereitet. Neben ersten Deutschkenntnissen wird ihnen ein Orientierungswissen für das Leben in Deutschland vermittelt.

Beim Umzug einer Familie aus einer EA in eine öffentlich rechtliche Unterkunft (örU) gibt die Lehrkraft auf einem Dokumentationsbogen (EA-Bogen) eine Empfehlung für den weiteren Schulbesuch ab.

Mit dem Umzug in eine Wohnunterkunft erhalten die Kinder und Jugendlichen einen Schulplatz an einer allgemeinbildenden Schule: Damit das Erlernen der deutschen Sprache besonders gefördert werden kann, gehen die Kinder und Jugendlichen zunächst in Basisklassen (BK) oder Internationale Vorbereitungsklassen (IVK). Dies gilt ebenso für zugewanderte Familien, deren Kinder über keine ausreichenden Deutschkenntnisse verfügen.

Alle zugewanderten Kinder und Jugendlichen bis 16 Jahre werden vom Schulinformationszentrum (SIZ) an eine Schule vermittelt: Schülerinnen und Schüler werden je nach Alter und Vorbildung entweder einer BK oder einer IVK zugewiesen. Kinder und Jugendliche, die noch nicht in der lateinischen Schrift oder noch gar nicht alphabetisiert sind, besuchen zunächst eine BK. Nach spätestens einem Jahr folgt der Wechsel auf eine IVK. Bei der Zuweisung eines Schulplatzes wird, insbesondere bei jüngeren Kindern, die Länge des Schulwegs berücksichtigt. Die Aufnahme der Kinder und Jugendlichen durch die Schulen erfolgt das ganze Jahr über.

Классы базовой подготовки и интернациональные подготовительные классы

Образование и язык — основные ключи для интеграции мигрантов и их детей. Для того, чтобы дети и подростки, которые не знают немецкого языка или знают его слабо, могли как можно быстрее освоиться в Германии, Ведомство по делам школ и профессионального образования (BSB) предлагает различные варианты образования и присмотра. Независимо от статуса Вашего пребывания все дети должны идти в школу.

Детей и подростков, которые проживают со своими родителями в общежитии для первичного приема беженцев и переселенцев (EA) и обязаны посещать школу, учителя готовят к школьной жизни в Гамбурге на месте или в ближайших школах. Наряду с основами немецкого языка они получают основные знания о жизни в Германии.

При переселении семьи из общежития для первичного приема беженцев и переселенцев в государственное общежитие учитель выдаст анкету с рекомендацией для последующего посещения школы.

После переселения в новое жилье дети и подростки получают учебные места в общеобразовательной средней школе. Чтобы максимально ускорить изучение немецкого языка, дети и подростки сначала идут в классы базовой подготовки или интернациональные подготовительные классы. Это касается и семей мигрантов, дети которых недостаточно знают немецкий язык.

Всех детей и подростков до 16-ти лет из семей мигрантов Школьный информационный центр (SIZ) направляет в школу: в зависимости от возраста и первоначального образования школьников распределяют в базовый класс или в интернациональный подготовительный класс. Дети и подростки, которые еще не владеют латиницей или совсем неграмотны, сначала посещают класс базовой подготовки. Не позднее чем через год их переводят в интернациональный подготовительный класс. При распределении учебных мест учитывается расстояние до школы, особенно для маленьких детей. Прием детей и подростков в школы ведется в течение всего года.



In den ersten sechs Monaten in den IVK wird intensiv die deutsche Sprache unterrichtet. Im Anschluss kommen weitere Fächer hinzu. Der Fachunterricht (an der Grundschule in Mathematik, Sport, Sachkunde, in der Sekundarstufe in Mathematik, Sport, Gesellschaft und Englisch) bereitet die Kinder und Jugendlichen auf den Übergang in eine Regelklasse vor.

Jugendliche ab 15 Jahren haben zudem die Möglichkeit, in einer zweijährigen IVK den ersten allgemeinbildenden Schulabschluss (ESA) zu erwerben oder sich auf den mittleren allgemeinbildenden Schulabschluss (MSA) und den Übergang in die Studienstufe vorzubereiten.

Jugendliche im Alter von 16 und 17 Jahren werden durch das Informationszentrum des Hamburger Instituts für Berufliche Bildung (IZ-HIBB) dem zweijährigen Bildungsgang Ausbildungsvorbereitung für Migranten (AvM-Dual) zugewiesen. Jugendliche mit wenig Grundbildung, die noch nicht in der lateinischen Schrift oder noch gar nicht alphabetisiert sind, besuchen vorher eine einjährige Alphabetisierungsklasse.

Im AvM-Dual lernen die Jugendlichen nach einer mehrmonatigen Ankommensphase jede Woche drei Tage in der Schule und zwei Tage in einem Betrieb. Im Betrieb werden die Jugendlichen kontinuierlich von Betrieblichen Integrationsbegleiterinnen und -begleitern betreut, die die Verbindung mit den schulischen Unterrichtsinhalten sicherstellen. Im Rahmen des Bildungsganges AvM-Dual können die Jugendlichen sich auf den Erwerb des ersten oder mittleren Schulabschlusses vorbereiten.

Weitere Informationen gibt es im Internet unter:
www.hamburg.de/schule-fuer-fluechtlinge

Schulinformationszentrum
Tel.: 040. 428 99 22 11
Hamburger Str. 125a
22083 Hamburg

Informationszentrum-HIBB
Tel.: 040. 428 63 36 27
Hamburger Straße 125a
22083 Hamburg

Первые шесть месяцев в интернациональных подготовительных классах ведется интенсивное обучение немецкому языку. Затем добавляются другие предметы. Предметное обучение (в начальной школе: математика, физкультура, окружающий мир, в средней школе: математика, физкультура, обществоведение и английский язык) готовит детей и подростков к переходу в обычный класс.

Кроме того, в двухлетнем интернациональном подготовительном классе подростки с 15-ти лет имеют возможность получить первый аттестат о неполном среднем образовании (ESA) или подготовиться к аттестату о полном среднем образовании без права поступления в вуз (MSA), а также к переходу в старшие классы гимназии.

Подростков 16-ти и 17-ти лет Информационный центр Гамбургского института профессионального образования (IZ-HIBB) направляет на двухлетний курс производственного обучения для мигрантов (AvM-Dual). Дети и подростки, которые еще не владеют латиницей или совсем неграмотны, сначала посещают однолетний класс обучения грамоте.

На курсе производственного обучения для мигрантов (AvM-Dual) после начальной фазы, продолжающейся несколько месяцев, каждую неделю подростки три дня учатся в школе и два дня на предприятии. На предприятии подростки непрерывно находятся под присмотром производственных наставников по интеграции, которые обеспечивают связь с содержанием школьного обучения. В рамках курса производственного обучения для мигрантов (AvM-Dual) подростки могут также готовиться к получению первого аттестата о неполном среднем образовании или аттестата о полном среднем образовании без права поступления в вуз.

Дополнительная информация есть в Интернете:
www.hamburg.de/schule-fuer-fluechtlinge

Школьный информационный центр
Тел.: 040 428 99 22 11
Hamburger Str. 125a
22083 Hamburg

Информационный центр
Гамбургского института
профессионального образования
Тел.: 040 428 63 36 27
Hamburger Straße 125a
22083 Hamburg

Welche Bedeutung hat die Muttersprache für Ihr Kind?

Für die persönliche Entwicklung Ihres Kindes ist es wichtig, dass Sie mit Ihrem Kind viel sprechen, mit ihm Bücher anschauen und daraus vorlesen, und zwar in der Sprache, in der Sie sich wohl fühlen. Vermitteln Sie Ihrem Kind mit Reden und Vorlesen ein Gefühl für Sprache und schaffen so eine gute Grundlage, Deutsch zu lernen. Für Ihr Kind ist es von Vorteil, wenn es seine Herkunftssprache gut beherrscht und in ihr lesen und schreiben kann.

Kann mein Kind in der Muttersprache unterrichtet werden?

In einigen Hamburger Schulen können Kinder auch in ihrer Muttersprache unterrichtet werden, und zwar in den Sprachen Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Dari, Farsi, Italienisch, Kurdisch, Polnisch, Portugiesisch, Romanes, Russisch und Türkisch. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer ihres Kindes.

Finden sich in einer Schule mindestens 15 Schülerinnen und Schüler, die gemeinsam Unterricht in ihrer Herkunftssprache erhalten wollen, kann die Schule auf Vorschlag der Eltern ein entsprechendes Angebot bei der Schulbehörde beantragen. Wenn nicht genügend Schülerinnen und Schüler an Ihrer Schule die gewünschte Sprache lernen möchten, informieren Sie sich in Ihrer Schule über Angebote anderer Schulen und Einrichtungen in Ihrer Umgebung.

Schulen mit bilingualen (zweisprachigen) Klassen

In bilingualen Klassen werden die Schülerinnen und Schüler vom ersten Schultag an in zwei Sprachen unterrichtet. Es gibt in Hamburg Grundschulen mit deutsch-italienischen, deutsch-portugiesischen, deutsch-spanischen und deutsch-türkischen Klassen. Die deutsch-portugiesischen, deutsch-spanischen und deutsch-türkischen Angebote werden auch bis zur 10. Klasse oder sogar bis zum Abitur fortgesetzt.

Hinweis:

Broschüre „Fremdsprachenunterricht“
www.hamburg.de/bsb/publikationen

Почему родной язык так важен для Вашего ребенка?

Для индивидуального развития Вашего ребенка важно, чтобы Вы много разговаривали с ним, рассматривали и читали с ним книги на том языке, который Вам ближе всего. Беседами и чтением вслух Вы развиваете у ребенка чувство языка, что поможет ему выучить немецкий. Если Ваш ребенок будет хорошо знать свой родной язык, уметь писать и читать на нем, это пойдет ему только на пользу.

Может ли мой ребенок учиться на родном языке?

В ряде гамбургских школ опытные педагоги ведут уроки на родном для детей языке: албанском, арабском, боснийском, дари, фарси, итальянском, курдском, польском, португальском, романи, русском и турецком языках. Более подробную информацию Вам может дать Ваш классный руководитель.

Если в школе набирается группа минимум из 15-ти школьников, желающих учиться на своем родном языке, школа по предложению родителей может обратиться в Школьное ведомство для организации подобного обучения. Если в Вашей школе такая группа не набирается, Вам должны дать информацию о подобных группах в других школах и организациях Вашего района.

Школы с двуязычными классами

В двуязычных классах обучение школьников с первого дня ведется на двух языках. В Гамбурге есть начальные школы с немецко-итальянскими, немецко-португальскими, немецко-испанскими и немецко-турецкими классами. Преподавание в немецко-португальских, немецко-испанских и немецко-турецких группах ведется до 10-го класса или до конца средней школы.

Примечание:

Брошюра «Fremdsprachenunterricht»
www.hamburg.de/bsb/publikationen



Was tun, wenn Schwierigkeiten in der Schule auftreten?

Manchmal läuft in der Schule nicht alles so gut, wie Sie es sich für Ihr Kind wünschen. Wenn Schwierigkeiten in der Schule auftreten, im Unterricht oder im Zusammenleben, müssen bei der Lösung die Lehrerinnen und Lehrer, Schülerinnen und Schüler sowie die Eltern bzw. Erziehungsberechtigten einbezogen werden. Nehmen Sie gern alle Gesprächsmöglichkeiten wahr, damit Konflikte gelöst und gemeinsam Lösungen gefunden werden können.

Es gibt folgende Möglichkeiten:

- Wenn es aus Ihrer Sicht bei Ihrem Kind oder in der Klasse einen Konflikt gibt, ist Ihre erste Ansprechperson die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer.
- Wenn es Konflikte in einer Klasse gibt, können die Schülerinnen und Schüler diese im Klassenrat ansprechen und diskutieren. Der Klassenrat gibt Schülerinnen und Schülern die Gelegenheit, gemeinsam Themen aus dem Schulalltag zu besprechen. Sie können als Mutter oder Vater in einem Gespräch mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer ein Konfliktthema für den Klassenrat oder für den Elternabend anregen.
- Wenn Ihr Kind mit einer Lehrerin oder einem Lehrer einen Konflikt oder ein Problem hat, können Sie eine Person in der Schule, der Sie vertrauen (wie die Elternvertretung), für ein Gespräch hinzuziehen. Konflikte in der Klasse können auch mit der Beratungslehrerin oder dem Beratungslehrer oder der Schulleitung besprochen werden.
- Wenn Ihr Kind selbstständig einen Konflikt lösen möchte, kann es die Klassen- und die Beratungslehrkräfte sowie die Streitschlichter ansprechen.

Mehr Informationen finden Sie im Elternratgeber „Wir reden mit“, dem Handbuch für die Mitwirkung in der Schule.

www.hamburg.de/bsb/ratgeber



Что делать, если в школе возникли трудности?

Иногда у Вашего ребенка в школе не все складывается так, как хотелось бы. Если в школе возникает конфликтная ситуация, связанная с учебой или межличностными отношениями, для ее решения должны быть привлечены учителя, ученики, а также родители или лица, имеющие родительские права.

Принимайте участие во всех переговорах, чтобы разрешить конфликты и совместно найти решения.

Имеются следующие возможности:

- Если у Вашего ребенка в классе возникла конфликтная ситуация, в первую очередь обратитесь к классному руководителю.
- Если в классе есть конфликты, ученики могут вынести их на совет класса и обсудить. Совет класса дает всем возможность обсуждать темы из школьной жизни. Родители могут попросить классного руководителя вынести темы, связанные с конфликтами, на обсуждение на совете класса или на родительском собрании.
- Если у Вашего ребенка возник конфликт с кем-то из учителей, Вы можете для его решения привлечь доверенное лицо из школы (например, представителя родительского комитета). Конфликтные ситуации в классе можно решать, привлекая педагогов-консультантов или директора школы.
- Если Ваш ребенок хочет разрешить конфликт самостоятельно, он может обратиться к классному руководителю, педагогу-консультанту или посреднику в своей школе.

Подробнее об этом Вы можете прочитать в справочном пособии «Wir reden mit», написанном для родителей, желающих активно участвовать в жизни школы.

www.hamburg.de/bsb/ratgeber

Wie können Sie sich als Mutter oder Vater weiterbilden?

Angebote für ...	Angebote	Was erwartet mich?
Mütter und Väter von Vorschulkindern und Erstklässlern	Family Literacy (FLY)	<p>In diesem Projekt erfahren Eltern, wie sie ihr Kind beim Lesen- und Schreibenlernen – auch in ihrer Herkunftssprache – unterstützen können. Fragen Sie in Ihrer Schule nach, ob das Projekt dort angeboten wird.</p> <p>Wo erfahre ich mehr: Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI) www.li.hamburg.de/family-literacy</p>
Mütter mit geringen oder keinen Kenntnissen der deutschen Sprache	Mütter-Sprachkurse	<p>Die Volkshochschule (vhs) bietet an mehr als 40 Grundschulen für Mütter von Kindern aus Vorschul- und ersten Klassen Sprachkurse an. Hintergrund ist, dass Mütter mit guten Deutschkenntnissen ihr Kind in der Schule besser unterstützen können.</p> <p>Wo erfahre ich mehr: Volkshochschule Hamburg (vhs) www.vhs-hamburg.de</p>
Mütter und Väter mit Grundkenntnissen der deutschen Sprache	Von der Sprache zur Mitsprache	<p>An einigen Schulen findet während der Unterrichtszeit Ihres Kindes ein Deutschkurs statt. Der Sprachkurs nimmt Themen aus dem Schulalltag Ihres Kindes auf und bereitet zum Beispiel auf ein Elterngespräch oder einen Elternabend vor.</p> <p>Wo erfahre ich mehr: Volkshochschule Hamburg (vhs) www.vhs-hamburg.de</p>

Как Вы можете повысить свою квалификацию как родители?

Категория курса	Название проекта	Краткое описание
Родители дошкольников и первоклассников	Семейная грамотность (FLY)	<p>В этом проекте Вы узнаете, как помочь своему ребенку научиться читать и писать, в том числе и на родном языке. Узнайте, есть ли этот проект в Вашей школе.</p> <p>Дополнительную информацию можно получить здесь: Гамбургский институт повышения квалификации учителей и развития школьного образования (LI) www.li.hamburg.de/family-literacy</p>
Мамы, начинающие учить немецкий язык или имеющие начальный уровень	Языковые курсы для мам	<p>Народный университет (vhs) организует более чем в 40 начальных школах языковые курсы для мам дошкольников и первоклассников. Цель курсов – через немецкий язык дать мамам возможность лучше помогать своим детям в школе.</p> <p>Дополнительную информацию можно получить здесь: Народный университет в Гамбурге Volkshochschule Hamburg (vhs) www.vhs-hamburg.de</p>
Родители с начальным уровнем немецкого языка	От языка к праву голоса	<p>В ряде школ параллельно с уроками проходят курсы немецкого языка для родителей. Их тема – школьная жизнь ребенка. Они готовят, например, к беседе с классным руководителем или к участию в родительских собраниях.</p> <p>Дополнительную информацию можно получить здесь: Народный университет в Гамбурге Volkshochschule Hamburg (vhs) www.vhs-hamburg.de</p>

Wie können Sie sich
als Mutter oder Vater weiterbilden?

Angebote für ...	Angebote	Was erwartet mich?
Mütter und Väter mit guten bis sehr guten Kenntnissen der deutschen Sprache	Ausbildung zur Mentorin oder zum Mentor	<p>Das Hamburger Projekt <i>Schulmentoren – Hand in Hand für starke Schulen</i> bietet eine Ausbildung zur Elternmentorin/zum Elternmentor an, um andere Eltern in der Schule über das Hamburger Schulwesen zu informieren und regelmäßig zu Elterntreffen einladen zu können. Mit der Teilnahme an einem Elternkurs erhalten Sie Informationen zu allen Fragen rund um die Themen Schule, Ausbildung, Beruf und Sprachen. Und Sie lernen, wie Sie diese Kenntnisse an andere Eltern weitergeben können.</p> <p>Wo erfahre ich mehr: KWB Koordinierungsstelle Weiterbildung und Beschäftigung e. V. www.schulmentoren.de www.hamburg.de/schulmentoren</p>
Mütter und Väter, die gewählte Elternvertreter sind oder es werden wollen	Fortbildung für Elternvertretungen	<p>Als Elternvertreter können Sie an einem speziellen Fortbildungsangebot teilnehmen. Das Programm der Elternfortbildung unterstützt Eltern bei der Arbeit, im Elternrat und in den schulischen Gremien. Die Fortbildungen werden von dem Elternrat einer Schule angemeldet und finden kostenlos in der jeweiligen Schule statt.</p> <p>Wo erfahre ich mehr: Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI) www.li.hamburg.de/elternfortbildung</p>

Как Вы можете повысить свою квалификацию
как родители?

Категория курса	Название проекта	Краткое описание
Родители с хорошими и очень хорошими знаниями немецкого языка	Курсы для родителей-наставников	<p>Гамбургский проект <i>Schulmentoren – Hand in Hand für starke Schulen</i> проводит обучение родителей-наставников. Задача наставников – рассказать другим родителям о том, как устроена система школьного образования в Гамбурге и регулярно приглашать их на родительские собрания. Участвуя в этом курсе, Вы получите необходимые знания на тему школа, профессиональное образование, профессия и язык. Вы также научитесь тому, как об этом доступно рассказать другим родителям.</p> <p>Дополнительную информацию можно получить здесь: KWB Koordinierungsstelle Weiterbildung und Beschäftigung e. V. www.schulmentoren.de www.hamburg.de/schulmentoren</p>
Родители - члены родительского комитета и желающие ими стать	Курсы повышения квалификации для членов родительских комитетов	<p>Если Вы состоите в родительском комитете школы или класса, Вы можете принимать участие в семинарах по повышению квалификации. Это поможет Вам в работе в родительских комитетах разного уровня. Семинар организуется родительским комитетом одной из школ бесплатно и проводится в этой школе.</p> <p>Дополнительную информацию можно получить здесь: Гамбургский институт повышения квалификации учителей и развития школьного образования (LI) www.li.hamburg.de/elternfortbildung</p>

Wie können Sie in der Schule Ihres Kindes mitmachen?

In jeder Schule gibt es für Sie als Mutter und Vater verschiedene Möglichkeiten mitzuwirken und die Lehrkraft Ihres Kindes zu unterstützen.

Was regelt das Schulgesetz?

Nach dem Schulgesetz muss jede Schule die Eltern in die schulische Arbeit einbeziehen und an Entscheidungen teilhaben lassen. Dafür wählen die Eltern ihre Vertretungen.

Jede Klasse wählt Klassenelternvertreterinnen und Klassenelternvertreter. Was machen die Klassenelternvertretungen?

- Sie vertreten die Interessen aller Eltern der Klasse.
- Sie informieren die anderen Eltern alleine oder gemeinsam mit der Klassenlehrkraft über aktuelle Themen und Entscheidungen der Schule.
- Sie vermitteln bei Konflikten oder Problemen zwischen Eltern und Lehrkräften.
- Sie wählen den Elternrat, der in allen grundsätzlichen Angelegenheiten der Schule mitentscheidet.

Weitere Informationen zu „Klassenelternvertretung – Elternarbeit für Einsteiger“ in den Sprachen Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch und Türkisch finden Sie unter:

www.hamburg.de/bsb/elterninfo

Как Вы можете участвовать в жизни школы?

Если Вы хотите помочь конкретному учителю или школе в целом, у Вас есть для этого разные возможности.

Что говорит об этом Закон о школе?

По Закону о школе каждая школа обязана привлекать родителей и советоваться с ними в принятии решений. Для этого родители выбирают своих представителей. В каждом классе выбирают родительский комитет. Чем занимается родительский комитет?

- представляет интересы всех родителей класса,
- самостоятельно или совместно с классным руководителем информирует других родителей об актуальных темах и решениях, принятых на уровне школы,
- участвует в разрешении конфликтных ситуаций между родителями и учителями,
- избирает родительский комитет школы, который имеет право голоса при обсуждении всех основных школьных дел.

Дополнительную информацию по теме «Родительский комитет класса – работа с родителями для начинающих» на арабском, немецком, английском, фарси, французском и турецком языках можно найти в брошюре:

www.hamburg.de/bsb/elterninfo



Wie können Sie sich sonst noch in der Schule Ihres Kindes engagieren?

Alle Eltern können sich an verschiedenen schulischen und außerschulischen Aktivitäten beteiligen:

- bei Bedarf Nachhilfeunterricht organisieren oder selbst geben,
- die Klasse zum Schwimmunterricht begleiten,
- in der Bibliothek mitarbeiten oder selbst Geschichten in der Muttersprache vorlesen,
- die Klasse beim Ausflug begleiten,
- etwas Selbstgekochtes zum Schulfest mitbringen,
- Schiedsrichter beim Fußballturnier in der Schule sein,
- am Elterncafé in der Schule teilnehmen,
- Elternmentorin oder Elternmentor werden und andere Eltern über das Schulsystem informieren,
- ein internationales Fest organisieren oder
- Kurse anbieten.

Für weitere Informationen können Sie die mehrsprachige Broschüre „Eltern in die Schule. Engagierte Väter und Mütter mit Zuwanderungsgeschichte berichten“ bestellen:

BQM (Beratung Qualifizierung Migration),
Tel.: 040. 334 24 10 oder

www.bqm-hamburg.de/media/Elternbroschuere.pdf



Как Вы еще можете участвовать в жизни школы?

Все родители могут принимать активное участие в самых разнообразных школьных и внешкольных делах:

- при необходимости организовывать дополнительные занятия по предметам или вести их,
- сопровождать класс при посещении занятий по плаванию,
- помогать в школьной библиотеке или читать детям вслух на родном языке,
- сопровождать класс на экскурсию,
- приготовить что-нибудь своими руками к школьному празднику,
- быть судьей в школьном турнире по футболу,
- активно участвовать в работе родительского кафе в школе,
- пройти курсы наставника и просвещать других родителей на школьные темы,
- организовать международный праздник или
- вести дополнительные курсы.

Дополнительную информацию Вы найдете в брошюре «Eltern in die Schule. Engagierte Väter und Mütter mit Zuwanderungsgeschichte berichten», которую можно заказать здесь:

BQM (Консультационный центр по вопросам квалификации молодых мигрантов)
Тел.: 040 334 24 10 или

www.bqm-hamburg.de/media/Elternbroschuere.pdf

Häufig gestellte Fragen

Es kann immer wieder Situationen geben, in denen Sie als Mutter oder Vater nicht wissen, wie Sie sich verhalten sollen. Hier finden Sie Antworten auf einige Ihrer Fragen:

Kann mein Kind während der Schulzeit aus wichtigen religiösen Gründen der Schule fernbleiben?

Schülerinnen und Schüler können an hohen religiösen Feiertagen ihrer Religion für einen Tag freigestellt werden. Sprechen Sie unbedingt rechtzeitig mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer Ihres Kindes.

Muss mein Kind an einer Klassenreise/Schulfahrt teilnehmen?

Eine Klassenreise/Schulfahrt ist keine Freizeit, sondern Unterricht, der außerhalb der Schule verpflichtend stattfindet. Die Klassenreise/Schulfahrt fördert die Gemeinschaft in der Klasse und sichert ein soziales Lernen. Die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer ist für die Vorbereitung und Durchführung zuständig. Auf einem Elternabend werden Sie über den Ablauf und die anfallenden Kosten rechtzeitig informiert und haben die Gelegenheit, Fragen zu stellen. Wenn Sie trotzdem Bedenken haben, sprechen Sie mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer.

Kann mein Kind von Sexualerziehung befreit werden, wenn diese den kulturellen und religiösen Wertvorstellungen meiner Familie widerspricht?

Sexualerziehung wird fächerübergreifend unterrichtet. In Hamburg ist Sexualerziehung ein Bildungs- und Erziehungsziel der Schule. Daher ist es grundsätzlich nicht möglich, Kinder oder Jugendliche vom Unterricht zu befreien. Eltern haben das Recht, über den Unterricht und die dazu gehörigen Materialien zum Beispiel auf einem Elternabend informiert zu werden. Für weitere Fragen wenden Sie sich an die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer Ihres Kindes.



Часто задаваемые вопросы

Время от времени могут возникать такие ситуации, когда родители не знают, как правильно поступить. Ниже приведены ответы на некоторые Ваши вопросы.

Может ли мой ребенок в учебное время по важным религиозным причинам пропустить занятия?

Школьники определенного вероисповедания могут быть освобождены на один день от занятий в школе во время важных религиозных праздников. Это обязательно нужно согласовать заранее с классным руководителем.

Обязан ли мой ребенок участвовать в учебных экскурсиях с классом или школой?

Учебная экскурсия с классом или школой – не развлечение, а занятие, которое проводится вне школы и является обязательным. Учебная экскурсия с классом или школой способствуют укреплению взаимопонимания в классе и учит жизни в обществе. За их организацию и проведение отвечает классный руководитель. На родительском собрании Вас заранее проинформируют о программе экскурсии и предполагаемых расходах, связанных с ней, и у Вас будет возможность задать вопросы. Если у Вас все же останутся сомнения, Вы сможете обратиться к классному руководителю и вместе с ним найти решение.

Можно ли освободить моего ребенка от уроков сексуального воспитания, если они противоречат культурным и религиозным устоям моей семьи?

Вопросы сексуального воспитания затрагиваются в рамках нескольких школьных предметов. В Гамбурге это одна из важных образовательных и воспитательных школьных тем. Поэтому освобождение детей и подростков от этих занятий не представляется возможным.

Родители имеют право, например, на родительском собрании, получить информацию о содержании курса и использующихся там материалах. Если у Вас все же останутся вопросы, обратитесь к Вашему классному руководителю.



Müssen Mädchen und Jungen gemeinsam am Sport- und Schwimmunterricht teilnehmen?

Auch der gemeinsame Sport und das Schwimmen gehören zum Unterricht. Eine Befreiung vom Sport- und Schwimmunterricht ist deswegen grundsätzlich nicht möglich. Fragen dazu können Sie über die Hotline zum Schulschwimmen unter der Hamburger Telefonnummer 040.188 89 55 stellen. Sie können selbstverständlich auch die Lehrerin oder den Lehrer Ihres Kindes ansprechen.

Weitere Information zu den Themen Klassenreisen/Schulfahrten, Sportunterricht, Bekleidungsvorschriften, religiöse Feiertage, Gebetsräume erhalten Sie in dem mehrsprachigen Elternratgeber „Vielfalt in der Schule“:

www.li.hamburg.de/bie

Können wir mit unserem Kind während der Schulzeit verreisen?

In Hamburg ist eine Reise mit Ihrem Kind außerhalb der Schulferien grundsätzlich nicht erlaubt. Sie müssen dafür sorgen, dass Ihr Kind während der Schulzeit zur Schule geht. Ein Fernbleiben Ihres Kindes vom Unterricht muss von der Schule genehmigt werden, sonst wird es als unentschuldigtes Fehlen gewertet. Dies kann sich negativ auf das Zeugnis – und später die Ausbildungsplatzsuche – auswirken.

Насколько необходимо девочкам и мальчикам совместно заниматься физкультурой и плаванием?

Совместные занятия физкультурой и плаванием также входят в школьную программу. Поэтому освобождение от занятий физкультурой и плаванием не представляется возможным. Свои вопросы по этой теме вы можете задать, позвонив в Гамбурге по номеру «горячей линии» 040 188 89 55. Конечно, вы можете также обратиться и к учителям вашего ребенка.

Об учебных экскурсиях, занятиях физкультурой, правилах одежды, помещениях для совершения религиозных обрядов Вы можете прочитать в брошюре «Многообразие в школе»:

www.li.hamburg.de/bie

Можем ли мы уехать вместе со своим ребенком во время учебного года?

В Гамбурге отсутствие ребенка на уроке в связи с отъездом не является уважительной причиной. Ответственность за посещение за посещение ребенком школы во время учебного года лежит на Вас. Отсутствие ребенка на уроках должно быть по разрешению школы, иначе оно будет считаться прогулом. Это может негативно сказаться на его школьном аттестате и впоследствии на поиске места учебы после окончания школы.



Важные контакты:

Школьный информационный центр (SIZ)
Hamburger Str. 125a
22083 Hamburg
Тел.: 040 428 99 22 11
schulinformationszentrum@bsb.hamburg.de
www.hamburg.de/bsb/siz

Информационный центр Гамбургского института
профессионального образования (IZ-HIBB)
Hamburger Str. 125a
22083 Hamburg
Тел.: 040 428 63 36 27
informationszentrum@hibb.hamburg.de
www.hibb.hamburg.de

LI – Гамбургский институт повышения квалификации учителей
и развития школьного образования
Феликс-Дан-Штрассе 3
20357 Hamburg
Тел.: 040 334 24 10
li@li.hamburg.de
www.li.hamburg.de

KWB e.V./BQM – Консультационный центр по вопросам квалификации молодых
мигрантов
Капштадtring 10
22297 Hamburg
Тел.: 040 334 24 10
www.bqm-hamburg.de/bqm

Адреса в Интернете:

www.hamburg.de/weiterfuehrende-schulen	www.hamburg.de/jiz
www.hamburg.de/grundschulen	www.hamburg.de/rebbz
www.schulrechthamburg.de	www.hamburg.de/bsb/broschueren
www.hamburg.de/bildungsplaene	
www.bildungsserver.hamburg.de	

www.hamburg.de/bsb/ratgeber
2017